

UN AUTRE JOUR, UN AUTRE MUSÉE ANOTHER DAY, ANOTHER MUSEUM

● Karine Lichtenauer
| UniGE,
Laura Loder Buechel
| UniFR



Karine Lichtenauer est chargée d'enseignement en didactique de l'allemand à l'IUFE de l'Université de Genève.



Laura Loder Buechel est formatrice d'enseignants à Zurich depuis 20 ans. Vous pouvez en savoir plus sur elle ici :

<https://phzh.ch/personen/laura.loder>

Ce qui est merveilleux avec les musées, c'est de pouvoir les visiter encore et encore et ils sont chaque fois différents ! Les réactions au [premier numéro de Babylonia sur les musées \(3-2022\)](#) nous ont réjouies au point de publier un second numéro sur l'apprentissage des langues dans les musées – un second numéro lui aussi complètement différent du premier, bien sûr !

Cette édition s'ouvre sur une interview des conservateurs de l'exposition temporaire du LandesMuseum à Zurich où les visiteurs plongent dans les dialectes et les langues de Suisse et explorent de nombreuses curiosités. Une expo à voir absolument avant qu'elle ne prenne fin ! Place à la créativité, ensuite, avec l'article de **Giuliana Santoro** qui nous raconte une histoire dans laquelle les objets d'art prennent vie et se lancent dans des discussions enflammées. C'est ensuite au tour de **Sinje Steinamm** et **Lynn Williams** de converser avec nous sur la manière de faire surgir les meil-

leurs synergies par les collaborations conservateurs-trices / enseignant-es de langues.

Après ces articles introductifs, nous nous tournons vers la salle de classe où nous voyageons dans le temps ! **Debora Gay** nous emmène dans les musées archéologiques pour une visite virtuelle. **Carlamaria Lucci** nous aide à déchiffrer les textes mystérieux des vases grecs antiques. **Catherine Fianza** et **Antje Kolde** nous montrent comment donner vie au monde romain de l'Antiquité.

De retour au présent, nous accompagnons ensuite **Raquel Carinhas**, **Danièle Moore** et **Maria Helena Araújo e Sá** en Uruguay pour créer des partenariats famille-école-musée fructueux. En Suisse, **Sabine Christopher** et **Barbara Somenzi** nous font découvrir un projet grâce auquel les élèves italophones débutants du secondaire visitent un musée comme préparation à l'apprentissage de l'allemand. **Jutta Rymarczyk** nous ins-

pire elle aussi avec des idées d'activités d'écriture créative au musée, tandis que **Tom Meyer et Beth Clark Gareca** nous montrent comment prendre appui sur les « stratégies de réflexion visuelle » (Visual Thinking Strategies) dans des contextes multilingues.

Nous concluons le numéro par une courte introduction à notre nouveau projet **SMILE** (Swiss Museums in Language Education*) destiné à mettre à disposition des idées concrètes pour l'enseignement des langues dans des musées suisses spécifiques : Le Pavillon Le Corbusier pour apprendre le français ? Pourquoi pas ! Le North American Native Museum pour des leçons d'anglais ? Bien sûr ! La Fondation Rilke pour découvrir la mélodie de la poésie allemande ? Toujours ! Gardez un œil sur notre Newsletter pour découvrir le nouveau matériel didactique.

Un deuxième numéro de *Babylonia* sur les musées, c'est donc comme visiter une exposition complètement nouvelle et trouver de toutes nouvelles sources d'inspiration. Chères lectrices et chers lecteurs, nous vous invitons à pousser la porte de ces merveilleuses institutions

pour les explorer et y faire vivre les langues – avec une copie de *Babylonia* en main, bien sûr !

*Nous remercions chaleureusement l'équipe du projet MILE (Museums and Innovation in Language Education) du Centro di Ricerca sulla Didattica delle Lingue (CRDL) dell'Università Ca' Foscari qui nous ont inspiré le nom de notre projet.

One of the many joys of museums is that you can visit them again and again and they are always changing! We were so pleased with the response for our [first issue on Museums \(3-2022\)](#) that we decided to publish a second issue and the second issue on Museums for Language Learning is not at all like the first one!

We start with an interview with the curators of the exhibit at the LandesMuseum in Zurich where Swiss dialects and languages can be experienced and many curiosities explored – we invite you to visit this exhibit before it ends! Then we turn creative – **Guiliana Santoro** tells us a story of when pieces of art come

alive and have a heated discussion – don't worry, there's no fat-shaming involved. After this, **Sinje Steinmann** and **Lynn Williams** dialogue with us on how curators and language teachers can work together for the best possible synergy.

After these creative introductory articles, we turn to the classroom and get time travelling! **Debora Gay** takes us on virtual visits to archeological museums. **Carlamaria Lucci** helps us learn how to decipher text on ancient Greek vases. **Catherine Fidanza** and **Antje Kolde** show us how the world of Latin teaching can come alive.

Back to the present, we travel to Uruguay where **Raquel Carinhas**, **Daniele Moore**, and **Maria Helena Araújo e Sá** encourage us to profit from and create family-school museum partnerships. After these adventures, we return to Switzerland where **Sabine Christopher** and **Barbara Somenzi** introduce us to their secondary school project where Italian speakers prepare for German lessons through museum visits. Then with **Jutta Rymarczyk** we also get concrete ideas for creative writing activities at a museum and **Tom Meyer** and **Beth Clark Gareca** share concrete examples of how Visual Thinking Strategies can be used with works of art in multilingual settings.

Finally, we conclude this issue with the introductory pages to our new **SMILE** (Swiss Museums in Language Education*) project which showcases specific Swiss museums and provides you with concrete language teaching ideas – the Corbusier Pavillion in Zurich for French learning? Why not! The North American Native Museum for English lessons? Sure! Rilke's Foundation to discover the melody of German poetry? Always! Keep an eye on our newsletter for materials! So a second *Babylonia* issue on museums in language teaching is like visiting a completely different exhibit where nothing is the same and inspiration can be found anew! We encourage you, dear readers, to get out there and explore (with a copy of *Babylonia* in hand, of course)!

*We thankfully credit researchers from the Progetto MILE (Museums and Innovation in Language Education) at the Centro di Ricerca sulla Didattica delle Lingue (CRDL) dell'Università Ca' Foscari for inspiration in our title!



"...and suddenly she realized no one understood her anymore because in the meantime, all the Swiss assimilated to English."